



VICE vs VIRTUE в концептосфере английского языка

Шадрина Надежда Амиршоевна

Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ), Санкт-Петербург,
Россия

VIRTUE vs VICE as Constituents of the English Language Conceptosphere

Shadrina Nadezhda

Saint Petersburg State University (SPSU), St. Petersburg, Russia

Аннотация

Статья посвящена рассмотрению особенностей концептов VIRTUE и VICE, входящих в универсальную концептосферу языка. Они характеризуются взаимозависимостью лексем, которые их реализуют, а также размытостью, нечёткостью когнитивной структуры.

Abstract

The paper deals with the concepts VIRTUE and VICE which constitute the universal conceptosphere of the human language. Their lexical presentation is interdependent and the cognitive structure fuzzy, indistinct.

Ключевые слова: концептосфера, универсальные концепты, этические понятия, семантизация концептов, семантическая структура слова

Keywords: conceptosphere, universal concepts, ethics, concept semantisation, word semantic structure

(1) Понятие «концептосфера» было создано в лингвистике по аналогии с терминами «ноосфера», «биосфера» и означает совокупность концептов языка. Концептосфера представляет собой многосоставное образование, определённым образом упорядоченное, основанное на связях составляющих его концептов. Виды связей, а также классификация концептов являются объектом исследования когнитивной лингвистики, в которой концепты определяются как операциональные единицы мышления.

(2) В зависимости от соотношения концептов с картиной мира в мышлении человека выделяются два принципиально разных вида концептов: «врождённые», «универсальные», «базисные», которые противопоставляются «культурноспецифическим», «благоприобретённым», образующимся на основе социального опыта человека [Вежбицкая]. Сторонники теории «врождённых» концептов [Slobin; Chomsky] основываются на идее их

универсальности, фундаментальности, изоморфности в разных языках, что подтверждается наличием данных концептов в сознании любого человека и доступностью для понимания детьми ещё до опыта познания, несмотря на всю их сложность.

(3) Очевидно, что указанные концепты входят в одну концептосферу с концептами ДОБРО/GOODNESS и ЗЛО/EVIL (в данной работе их взаимоотношение и иерархия не рассматриваются, эта проблема может быть объектом отдельного исследования). На основе многочисленных попыток определить сущность этих концептов в истории этических учений были выделены общие дефиниции: добро – это то, что «согласно с природой», что «доставляет удовольствие», «что велит Бог», что «способствует сохранению общества», «что соответствует исторической необходимости», что «согласуется с требованиями разума» [Максимов]. Однако ДОБРО/GOODNESS как уникальное, простое, «не имеющее частей» качество не может быть определено в силу его простоты [Дж. Мур].

(4) Вместе с тем, универсальность исследуемой концептосферы подтверждается работами в области теории «семантического универсализма», основанной на признании фиксированного набора семантических компонентов, являющихся универсальными в том смысле, что они оказываются лексикализованными во всех языках [Lyons].

(5) Одним из постулатов когнитивной лингвистики является утверждение, что изучение концептов как мыслительных сущностей может быть проведено только на основе анализа лексики, которая реализует эти концепты в языке. И в данной

работе анализ концептов VIRTUE и VICE проводится на основе анализа семантической структуры слов *virtue* и *vice*. Семантическая структура слова *virtue*, что ожидаемо, свидетельствует о его соотнесённости с понятием *goodness*, а также с понятиями *nobleness*, *worth*. Помимо этого семантическая структура слова включает этическое понятие *right behaviour*. Интересно то, что в дефиницию этого слова включён компонент *opposite vice*, что свидетельствует о взаимозависимости этих понятий в концептуальной картине носителей языка. Вместе с тем, в семантическую структуру слова *vice*, включающую понятия *bad*, *evil*, включён компонент *evil behavior* – морально этическое понятие. Существенным свойством данной семантической структуры является и наличие сравнительного понятия – *opposite virtue*, что в очередной раз доказывает взаимосвязь лексикализуемых этими словами концептов, их взаимозависимость, существующую в картине мира и отражённую в языковой картине мира носителей английского языка.

(6) Таким образом, сравнение семантической структуры лексем *virtue* и *vice* по их словарным дефинициям свидетельствует о том, что они входят в одну концептосферу с GOODNESS/EVIL, семантика этих слов реализует, помимо оценочных, морально-этические понятия и о том, что эти слова дефинируются одно через другое: *virtue* – *opposite vice*; *vice* – *opposite virtue*. Следовательно, анализ способов лексикализации концептов позволяет понять представление о них в ментальности носителей языка, но сама сущность данных концептов остаётся неопределённой.



(7) Далее было рассмотрено употребление слов *virtue* и *vice* в контексте предложений, мини-текстов обобщающего или поучительного характера, что позволило сделать некоторые выводы о структуре изучаемых концептов. Например,

a) *Secrecy is the element of all goodness; even virtue, even beauty is mysterious* (Thomas Carlyle).

b) *Beauty is the mark God sets on virtue* (Ralf Waldo Emerson).

c) *Virtue is like a rich stone* (Francis Bacon).

В предложениях а) и б) реализуется понимание *virtue* как одной из форм добра, наряду с красотой, а красота, в свою очередь, считается признаком добродетели. В предложении с) добродетель сравнивается с драгоценным камнем. Всё это находится в полном соответствии с философским пониманием добродетели как « всего хорошего».

По этому же принципу *vice* ассоциируется с негативными явлениями, например, с заразной болезнью:

d) *We are more apt to catch the vices of others than the virtues. As disease is far more contagious than health* (Charles Caleb Colton).

Однако в значительной части проанализированных предложений разница между добродетелью и пороком трактуется не столь однозначно. Добродетель может быть равнозначна пороку. Например,

e) *The torpid artist seeks inspiration at any cost, by virtue or by vice, by friend or by foe, by prayer or by wine* (R.W Emerson).

f) *Courage is a quality so necessary for maintaining virtue, that it is always respected, even when it is associated with vice* (Samuel Johnson).

Более того, порок не только не считается неприемлемым, он

рассматривается как непереносимое качество людей, он наделяется способностью украшать жизнь и даже контролировать добродетель в разумных пределах. Например,

g) *Who hates vices hates men* (John Morley).

h) *Vices go a long way towards making life bearable* (F.P.Dunne).

i) *The function of vice is to keep virtue within reasonable bounds* (Samuel Butler).

Таким образом, анализ семантизации исследуемых концептов позволил выявить взаимозависимость лексем, которые их реализуют в языке. Семантические различия лексем могут нейтрализоваться в контексте употребления. Всё это свидетельствует о размытости и нечёткости структуры изучаемых универсальных концептов.

Литература

- Вежбицкая Анна. Семантические универсалии и базовые концепты. М.,: Языки славянских культур, 2011. 564 с.
- Максимов Л.В. О дефинициях добра: логико-методологический анализ// Логический анализ языка. Языки этики. М.,: Языки русской культуры, 2000. С 17-30.
- Мур Дж. Принципы этики. М.,: Прогресс, 1984. 350 с.
- Chomsky N. Linguistics and Cognitive Science: Problems and Mysteries. In: The Chomskyan Turn/ Ed. Asa Kasher. Cambridge, Mass.: Basil Blackwell. P. 26-53.
- Lyons J. Semantics. 2 vol. London@New York: Cambridge University Press, 1997. 305 p.
- Slobin D.I. Cross-Linguistic Evidence for the Language-making Capacity// D.I. Slobin (ed.). The Crosslinguistic Study of Language Acquisition.



Vol.2: Theoretical Issues. P. 1157-1256.

References